

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

18 février 2005

**Les relations transatlantiques**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTÉRIEURES  
PAR  
MME **Inga VERHAERT**

SOMMAIRE

- I. Audition de M. Tom C. Korologos, ambassadeur des États-Unis d'Amérique ..... 3
- II. Echange de vues avec le ministre des Affaires étrangères, M. Karel De Gucht ..... 18

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 februari 2005

**De transatlantische betrekkingen**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN  
UITGEBRACHT DOOR  
MEVROUW **Inga VERHAERT**

INHOUD

- I. Hoorzitting met de heer Tom C. Korologos, ambassadeur van de Verenigde Staten van Amerika ..... 3
- II. Gedachtewisseling met minister van Buitenlandse Zaken, de heer Karel De Gucht ..... 18

**Composition de la commission à la date du dépôt du rapport /  
Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag:**

Président/Voorzitter : Karel Pinxten

**A. — Titulaires / Vaste leden :**

VLD Miguel Chevalier, Karel Pinxten, Geert Versnick  
 PS Mohammed Boukourna, Jean-Pol Henry, Patrick Moriau  
 MR Luc Gustin, Hervé Hasquin, Josée Lejeune,  
 sp.a-spirit Cemal Cavdarli, Dirk Van der Maelen, Inga Verhaert  
 CD&V Nathalie Muylle, Herman Van Rompuy  
 Vlaams Belang Guido Tassenhoye, Francis Van den Eynde  
 cdH Brigitte Wiaux

**B. — Suppléants / Plaatsvervangers :**

Alfons Borginon, Guy Hove, Stef Goris, Hilde Vautmans  
 Jacques Chabot, Alisson De Clercq, Camille Dieu, Annick Saudoyer  
 Daniel Bacquelaïne, François-Xavier de Donnea, Olivier Maingain,  
 Philippe Monfils  
 Maya Detiège, Dalila Douifi, Geert Lambert, Walter Muls  
 Simonne Creyf, Pieter De Crem, Luc Goutry  
 Alexandra Colen, Marleen Govaerts, Bert Schoofs  
 Benoît Drèze, Jean-Jacques Viseur

**C. — Membre sans voix délibérative/ Niet-stemgerechtigd lid :**

ECOLO Zoé Genot

<p>cdH : Centre démocrate Humaniste                  CD&amp;V : Christen-Democratisch en Vlaams                  ECOLO : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales                  FN : Front National                  MR : Mouvement Réformateur                  N-VA : Nieuw - Vlaamse Alliantie                  PS : Parti socialiste                  sp.a - spirit : Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.                  Vlaams Belang : Vlaams Belang                  VLD : Vlaamse Liberalen en Democraten</p>	<p>Abréviations dans la numérotation des publications :</p> <p>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif                  QRVA : Questions et Réponses écrites                  CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)                  CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)                  CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)                  PLEN : Séance plénière                  COM : Réunion de commission                  MOT : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</p>	<p>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</p> <p>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer                  QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden                  CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)                  CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)                  CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)                  PLEN : Plenum                  COM : Commissievergadering                  MOT : Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</p>
<p>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants                  Commandes :                  Place de la Nation 2                  1008 Bruxelles                  Tél. : 02/ 549 81 60                  Fax : 02/549 82 74                  www.laChambre.be</p>	<p>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</p> <p>Bestellingen :                  Natieplein 2                  1008 Brussel                  Tel. : 02/ 549 81 60                  Fax : 02/549 82 74                  www.deKamer.be                  e-mail : publicaties@deKamer.be</p>	

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a consacré deux réunions au thème des relations transatlantiques.

La première a permis l'audition, le 19 janvier 2005, de l'ambassadeur des États-Unis d'Amérique, M. Tom C. Korologos.

Cette audition a été suivie, le 26 janvier suivant, d'un échange de vues avec M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

En application de l'article 32 du Règlement de la Chambre, votre commission a décidé de faire rapport sur ces deux débats sous la forme d'un document parlementaire.

#### I. — AUDITION DE M. TOM C. KOROLOGOS, AMBASSADEUR DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

##### A. Exposé introductif de l'ambassadeur<sup>1</sup>

M. Tom C. Korologos, ambassadeur des États-Unis d'Amérique, se réjouit de l'occasion qui lui est donnée de discuter ainsi, de manière informelle, des possibilités communes s'offrant aux États-Unis et à la Belgique dans la poursuite d'intérêts partagés sur la scène internationale, face aux défis économiques et dans les relations avec la région et le monde.

À son arrivée en Belgique, l'ambassadeur avait souligné que ses objectifs étaient: la protection des intérêts américains aux États-Unis comme à l'étranger; la promotion des échanges commerciaux et des investissements; le renforcement de l'Alliance Nord-atlantique; la défense claire et vigoureuse des valeurs américaines comme la démocratie, les droits de l'homme, l'investissement et le libre-échange; l'accomplissement d'avancées en matière de lutte contre le terrorisme et d'autres objectifs stratégiques nationaux américains; la promotion des relations transatlantiques, de la primauté de l'OTAN et d'un partenariat euro-américain solide; la bonne gestion de l'argent du contribuable américain.

L'ambassadeur n'avait pas caché non plus que, s'il abordait sa charge dans un esprit fermement réaliste, il entendait également écouter et apprendre.

<sup>1</sup> Le présent exposé a été présenté en anglais.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft twee vergaderingen gewijd aan het thema van de transatlantische betrekkingen.

Op de eerste van 19 januari 2005 werd de ambassadeur van de Verenigde Staten van Amerika, de heer Tom C. Korologos, gehoord.

Na die hearing is op 26 januari 2005 een gedachtewisseling gevolgd met de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

Met toepassing van artikel 32 van het Reglement van de Kamer heeft uw commissie beslist over beide debatten verslag uit te brengen in de vorm van een parlementair document.

#### I. — HOORZITTING MET DE HEER TOM C. KOROLOGOS, AMBASSADEUR VAN DE VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA

##### A. Inleidende uiteenzetting door de ambassadeur<sup>1</sup>

De heer Tom C. Korologos, ambassadeur van de Verenigde Staten van Amerika, is verheugd dat hem tijdens een informeel gesprek de gelegenheid wordt geboden in te gaan op de gemeenschappelijke mogelijkheden die zich voor de Verenigde Staten en België aandienen bij het nastreven van gedeelde belangen op het internationale vlak. Een en ander moet worden gezien in het licht van de economische uitdagingen en de regionale en mondiale betrekkingen.

Bij zijn aankomst in België had de ambassadeur onderstreept wat zijn doelstellingen waren: de bescherming van de Amerikaanse belangen, zowel in de Verenigde Staten als in het buitenland; de bevordering van het handelsverkeer en de investeringen; de versterking van het Noord-Atlantische bondgenootschap; de duidelijke en krachtige verdediging van de Amerikaanse waarden, zoals democratie, de mensenrechten, investering en vrijhandel; het boeken van vooruitgang bij de bestrijding van het terrorisme en andere Amerikaanse nationale strategische doelstellingen; de bevordering van de transatlantische betrekkingen, van het primaat van de NAVO en van een solide Europees-Amerikaans partnerschap; het goede beheer van het geld van de Amerikaanse belastingbetaler.

De ambassadeur had ook niet verheeld dat hij, hoewel hij zijn taak met een gedreven realisme wou aanpakken, eveneens van plan was te luisteren en te leren.

<sup>1</sup> Deze uiteenzetting is in het Engels gegeven.

Maintenant, six mois plus tard, il se réjouit de constater que de grands progrès ont été accomplis dans les relations belgo-américaines. Nos relations bilatérales sont bâties sur une base saine et solide. L'excellence des fondations sur lesquelles elles sont posées permet à l'ambassadeur, agissant comme le représentant du Président des États-Unis, d'en poursuivre la construction. L'ambassadeur s'est également mis à l'écoute et il en a retiré des enseignements, aidé par l'assistance que lui ont prêtée en cette matière des membres du Parlement. Il en est reconnaissant aux Présidents de la Chambre et du Sénat, aux parlementaires issus de tous les partis politiques et aux membres de la commission des Relations extérieures, qui se sont révélés être d'excellents mentors. L'ambassadeur estime s'être fait ce faisant de nombreux amis et il s'en réjouit personnellement.

L'ambassadeur a ainsi réappris ce qu'il savait déjà: la Belgique est une amie, la Belgique est une alliée. Il suffit de voir les solides liens historiques de coopération et d'amitié qui sont présents partout. Pas plus tard que le mois dernier, les commémorations relatives au 60<sup>ème</sup> anniversaire de la Bataille des Ardennes en ont donné un nouveau témoignage. Des centaines de vétérans américains sont venus en Belgique, sous les auspices du gouvernement belge, pour prendre part aux différentes cérémonies. L'ambassadeur a eu l'honneur d'être aux côtés du Roi des Belges au Mardasson et de voir le public agiter des drapeaux américains en l'honneur de ces Américains qui contribuèrent à libérer la Belgique il y a 60 ans. Il lui fut rapporté que les magasins tout au long du parcours vendirent ce jour-là tout leur stock de drapeaux américains. Les Belges laissèrent parler non seulement leur cœur mais aussi leur portefeuille.

La seconde redécouverte de l'ambassadeur est l'importance de la Belgique pour les États-Unis. La Belgique a plus de poids que ce que sa taille ne laisserait présager.

Des dizaines de milliers d'Américains se sont établis en Belgique. La Belgique est du reste le douzième marché d'exportation pour les États-Unis et cette tendance continue à croître. Il y a en Belgique un bon millier d'entreprises américaines, qui emploient plus de 140.000 personnes. Les investissements américains en Belgique dépassent les 25 milliards de dollars. Le port d'Anvers peut revendiquer la première place en Europe pour le trafic de conteneurs à destination des États-Unis; il est également une importante porte d'entrée pour les exportations américaines vers l'Europe et au-delà.

Nu, zes maanden later, verheugt hij er zich over te kunnen vaststellen dat in de Belgisch-Amerikaanse betrekkingen grote vooruitgang is geboekt. Onze bilaterale betrekkingen zijn op een gezonde en stevige basis gebouwd. Dankzij de voortreffelijke fundering waarop zij zijn gestoeld, kan de ambassadeur, die als de vertegenwoordiger van de president van de Verenigde Staten optreedt, de uitbouw ervan voortzetten. De ambassadeur heeft ook zijn oor te luisteren gelegd en met de hulp die parlementsleden hem terzake hebben geboden, heeft hij er lessen uit getrokken. Hij is de voorzitters van Kamer en Senaat, de parlementsleden, uit alle politieke partijen, en de leden van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, die voortreffelijke mentors zijn gebleken, daar erkentelijk voor. De ambassadeur gelooft dat hij zich zo talrijke vrienden heeft gemaakt en verheugt zich er persoonlijk over.

De ambassadeur heeft zo opnieuw geleerd wat hij al wist: België is een vriend, België is een bondgenoot. Het volstaat te kijken naar de solide al lang bestaande samenwerkings- en vriendschapsbanden, die overal aanwezig zijn. Vorige maand nog zijn de herdenkingsplechtigheden van de 60e verjaardag van de Slag om de Ardennen daarvan opnieuw een getuigenis geweest. Honderden Amerikaanse veteranen zijn met de steun van de Belgische regering naar België gekomen om aan de verschillende plechtigheden deel te nemen. De ambassadeur heeft de eer gehad om in Bastogne bij de Mardasson aan de zijde van de Koning der Belgen te staan en het publiek met Amerikaanse vlaggen te zien zwaaien ter ere van de Amerikanen die België 60 jaar geleden hielpen bevrijden. Er is hem verteld dat de winkels langs het parcours die dag hun hele voorraad Amerikaanse vlaggen hebben verkocht. De Belgen hebben niet alleen hun hart laten spreken, maar ze hadden er ook nog geld voor over.

De tweede herontdekking van de ambassadeur is de belangrijkheid van België voor de Verenigde Staten. België legt meer gewicht in de schaal dan zijn omvang laat vermoeden.

Tienduizenden Amerikanen hebben zich in België gevestigd. België is voor de Verenigde Staten voorts de twaalfde exportmarkt en die trend zet zich door. Er zijn in België meer dan duizend Amerikaanse bedrijven, die meer dan 140.000 mensen in dienst hebben. De Amerikaanse investeringen in België overschrijden 25 miljard dollar. De haven van Antwerpen bekleedt inzake containerverkeer naar de Verenigde Staten de eerste plaats in Europa; Antwerpen is ook een belangrijke toegangspoort voor de Amerikaanse uitvoer naar Europa en daarbuiten.

De nouveaux défis et de nouvelles possibilités se font jour en 2005, tandis qu'apparaissent de nouveaux visages ou de nouvelles menaces naturelles, telle la tragédie du tsunami en Asie du Sud-Est, qui requiert une coopération concertée à l'échelon mondial.

La réponse à ces défis et à ces possibilités ne pourra être trouvée que si l'Occident s'unit pour apporter au monde une direction courageuse et créative, à l'image de celle qui permit la création de l'Alliance atlantique et de l'Union européenne.

Dans cette optique, les États-Unis se réjouissent des déclarations positives faites récemment par le premier ministre et par le ministre des Affaires étrangères belges. Ils se réjouissent également des relations personnelles qui viennent de s'établir et des discussions positives qui viennent d'avoir lieu entre les dirigeants du Sénat américain d'un part et du Parlement belge d'autre part.

C'est dans cet esprit d'une nouvelle coopération et d'une refondation de l'Alliance que s'inscrit la visite du président Bush en Belgique le mois prochain. Il s'agira de son premier déplacement outre-atlantique dans le cadre de son second mandat. Sur le plan de la politique extérieure, il sera accompagné d'une nouvelle équipe, puisque Condoleezza Rice sera secrétaire d'État et que de nombreux autres postes auront de nouveaux titulaires.

L'objectif en matière de politique extérieure peut se résumer en un seul mot: continuité. En 45 années passées à observer la vie politique à Washington, l'ambassadeur n'a jamais vu de secrétaire d'État aussi proche du président que l'est Mme Rice par rapport au Président Bush, dont elle fait presque partie de la famille.

La presse américaine tente pour l'instant de faire de la psychoanalyse et de prédire quelle direction Mme Rice et son équipe impartiront à la politique américaine. L'ambassadeur estime personnellement que la nouvelle secrétaire d'État est pragmatique, forte, bien visible, qu'elle s'exprime bien et qu'elle est charmante, expressive, réfléchie, ouverte et sympathique. Elle est également extrêmement intelligente. Elle suivra une approche traditionnelle de la politique étrangère incluant beaucoup de voyages, pour avoir dans le monde entier des entretiens directs avec les dirigeants.

Sur le plan de la politique elle-même, ce serait une erreur de croire que les États-Unis pourraient abandonner le combat contre le terrorisme sur quelque terrain que ce soit. L'Amérique a été attaquée et elle a perdu

Nieuwe uitdagingen en nieuwe mogelijkheden zien in 2005 het licht, terwijl nieuwe gezichten opduiken of nieuwe natuurrampen zich voordoen, zoals de tsunami in Zuidoost-Azië, die een samenbundeling van krachten op wereldvlak vereist.

Het antwoord op die uitdagingen en mogelijkheden kan maar worden gevonden als het Westen zich verenigt om de wereld een van moed en creativiteit getuigende leiding te bieden, naar het voorbeeld van wat de oprichting van het Atlantisch bondgenootschap en de Europese Unie heeft bewerkstelligd.

In dat opzicht zijn de Verenigde Staten ingenomen met de recente positieve verklaringen van de Belgische eerste minister en diens collega van Buitenlandse Zaken. Ook zijn zij blij om de persoonlijke betrekkingen die tot stand zijn gekomen en de positieve besprekingen die hebben plaatsgehad tussen enerzijds de leiders van de Amerikaanse Senaat en anderzijds het Belgische parlement.

Die geest van nieuwe samenwerking en herbronning van het bondgenootschap vormt het kader voor het bezoek van president Bush aan België volgende maand. Het zal zijn eerste transatlantische reis zijn tijdens zijn tweede ambtsperiode. Inzake buitenlandse betrekkingen zal hij vergezeld zijn van een nieuwe ploeg, met Condoleezza Rice als minister van Buitenlandse Zaken en nieuwe mensen op talrijke andere posten.

De doelstelling op het vlak van het buitenlandbeleid kan in één woord worden samengevat: continuïteit. In de 45 jaar dat de ambassadeur het politieke leven in Washington heeft meegemaakt, heeft hij nooit een minister gezien die zo dicht bij de president stond als mevrouw Rice bij president Bush, die haast familie van hem is geworden.

De Amerikaanse pers doet momenteel pogingen van psychoanalytische aard om te voorspellen welke rol mevrouw Rice en haar ploeg de Amerikaanse politiek zullen uitsturen. Zelf vindt de ambassadeur de nieuwe minister pragmatisch, sterk, goed overkomend, goed van de tongriem gesneden en voorts charmant, expressief, bedachtzaam, open en sympathiek. Zij is ook heel intelligent. Zij zal een traditionele benadering van het buitenlandbeleid volgen, met vele reizen in de hele wereld zodat zij directe contacten met de leidinggevende figuren kan hebben.

Op beleidsvlak zelf zou het een vergissing zijn te geloven dat de Verenigde Staten de strijd tegen het terrorisme op welk vlak dan ook zouden opgeven. Amerika is aangevallen en heeft in één enkele dag 3.000 burgers

3.000 citoyens en un seul jour. Cet évènement s'est gravé dans la mémoire collective et les Américains ont fait le serment de ne jamais le laisser se reproduire.

Les objectifs américains sont désormais bien connus de tous:

- l'organisation des élections irakiennes;
- le soutien au gouvernement démocratiquement élu d'Afghanistan sur la voie des prochaines élections (élections dont la tenue même était naguère encore inimaginable);
- la recherche de la paix dans le Moyen-Orient de l'après-Arafat;
- la résolution des problèmes posés par la nucléarisation de l'Iran et de la Corée du Nord;
- la prise de mesures pour répondre à la tragédie du Darfour;
- au Congo, le soutien à l'organisation d'élections, au processus de transition et à la formation d'un gouvernement national et d'une force publique;
- la construction des fondations d'une croissance économique soutenue et plus forte dans l'ensemble du monde;
- l'établissement de propositions permettant une politique environnementale responsable et durable, qui concilie la croissance économique et nos responsabilités envers les générations futures.

Aucun pays, aucune alliance ne peuvent seuls résoudre tous ces problèmes – pas plus les États-Unis que l'Union européenne.

Pour contribuer à résoudre un certain nombre de ces problèmes, l'ambassadeur demande aux Belges et aux Européens de prendre en charge davantage de responsabilités et de tendre la main aux États-Unis. Par le passé, ils ont déjà eu l'occasion de montrer leur savoir-faire en ce domaine, comme en atteste leur rôle dans la création de l'OTAN pour contrer la menace soviétique et de l'Union européenne pour construire l'unité de l'Europe et le développement de son économie. Pour leur part, les États-Unis sont prêts à accepter qu'on leur montre la voie.

verloren. Die gebeurtenis staat in het collectieve geheugen gegrift en de Amerikanen hebben gezworen dit geen tweede maal te moeten ondergaan.

De Amerikaanse doelstellingen zijn intussen voor iedereen genoegzaam bekend:

- de organisatie van de verkiezingen in Irak;
- steun aan de democratisch verkozen regering van Afghanistan, dat op weg is naar nakende verkiezingen (verkiezingen die kort geleden nog nauwelijks denkbaar waren);
- streven naar vrede in het Midden-Oosten in het post-Arafattijdperk;
- oplossing van de problemen als gevolg van de nucleaire programma's van Iran en Noord-Korea;
- maatregelen treffen om de tragedie in Darfur aan te pakken;
- in Congo, steun verlenen aan de organisatie van de verkiezingen, aan het proces van transitie en aan de vorming van een nationale regering en een leger;
- oprichting van steunpunten die langdurige en sterkere economische groei in de hele wereld mogelijk maken;
- voorstellen formuleren die gericht zijn op een duurzaam en verantwoordelijk milieubeleid, dat de economische groei verenigbaar maakt met onze verantwoordelijkheden ten aanzien van de toekomstige generaties.

Geen enkel land of bondgenootschap is in staat al die problemen alléén op te lossen — de Verenigde Staten niet meer dan de Europese Unie.

Om bij te dragen tot de oplossing van een aantal van die problemen vraagt de ambassadeur de Belgen en de Europeanen meer verantwoordelijkheid op zich te nemen en de Verenigde Staten de hand te reiken. In het verleden hebben ze al de gelegenheid gehad hun knowhow op dat vlak te tonen, zoals blijkt uit hun rol bij de oprichting van de NAVO tegen de sovjetdreiging en van de Europese Unie om de eenheid in Europa en de ontwikkeling van zijn economie te verwezenlijken. De Verenigde Staten zelf zijn bereid te aanvaarden dat men hen de weg wijst.

En ce qui concerne plus spécifiquement la Belgique:

– Les États-Unis espèrent que la Belgique créera un nouveau climat d'investissement, plus susceptible d'attirer et de retenir les entreprises américaines. S'il semble que le niveau global d'imposition ait quelque peu diminué, ce dont il faut se réjouir, certains secteurs se sont néanmoins trouvés faire l'objet de mesures fiscales imprévisibles et très sévères. Plus spécifiquement, les entreprises pharmaceutiques américaines, dont la politique est très largement appréciée sur le plan de l'emploi et de la gestion, sont mises en difficultés par l'obligation injuste qui leur est faite de compenser la différence entre le budget sous-financé de la santé et les dépenses de santé. Si on l'y ajoute la lourdeur bureaucratique du processus d'enregistrement et l'interventionnisme permanent en matière de prix, il est clair que la protection des licences et la politique d'innovation s'en trouvent fragilisées. L'ambassadeur conjure les parlementaires de favoriser le climat d'investissement en faisant le maximum pour la protection et l'encouragement de l'emploi.

– Les États-Unis sont par ailleurs tout disposés à soutenir la Belgique dans sa présidence de l'OSCE l'année prochaine.

– Les États-Unis espèrent que la Belgique poursuivra et accélérera la réforme et la modernisation de ses capacités militaires en augmentant le budget alloué à la défense et en menant dans ses forces armées une politique du personnel plus équilibrée.

– Ils espèrent que la Belgique, conformément à ses engagements envers le commandement de l'OTAN, lèvera les restrictions qu'elle a actuellement mises au déploiement de ses troupes.

Certes, les États-Unis et la Belgique ne sont pas toujours d'accord sur tout. Différents dans leurs institutions, leur économie et leur population, les deux pays ont des intérêts différents sur un certain nombre de sujets.

Ainsi, il est clair que, dans un passé récent, il y a eu des divergences sur des dossiers comme l'Irak, l'Airbus, les relations avec Cuba et l'embargo sur les ventes d'armes à la Chine.

L'ambassadeur ne s'en montre pas moins résolument optimiste, certain que les relations belgo-américaines sont sorties de l'ornière dans laquelle elles étaient tombées naguère.

Meer specifiek met betrekking tot België:

– hopen de Verenigde Staten dat België een nieuw investeringsklimaat zal scheppen, dat meer geschikt is om de Amerikaanse ondernemingen aan te trekken en te doen blijven. Het ziet er naar uit dat het algemene belastingpeil enigszins is gedaald — wat verheugend is —, maar toch worden bepaalde sectoren onderworpen aan onvoorziene en heel strenge fiscale maatregelen. Inzonderheid worden de Amerikaanse farmaceutische bedrijven, waarvan het beleid op het vlak van de werkgelegenheid en het management algemeen op prijs wordt gesteld, in moeilijkheden gebracht door de onrechtvaardige verplichting het verschil tussen de ondergefinancierde gezondheidsbegroting en de gezondheidsuitgaven te compenseren. Voegt men daar de bureaucratie van het registratieproces en het permanente prijsinterventionisme aan toe, dan is het duidelijk dat de bescherming van de octrooien en het innoverend beleid er broos door worden. De ambassadeur vraagt de parlementsliden met aandrang om het investeringsklimaat te verbeteren door het onderste uit de kan te halen voor de bescherming en de bevordering van de werkgelegenheid;

– zijn de Verenigde Staten trouwens geheel en al bereid België te steunen tijdens het voorzitterschap van de OVSE toekomstend jaar;

– hopen de Verenigde Staten dat België de hervorming en modernisering van zijn strijdkrachten zal voortzetten en versnellen door de defensiebegroting op te trekken en in het leger een evenwichtiger personeelsbeleid te voeren;

– hopen de Verenigde Staten dat België conform zijn verbintenissen ten aanzien van de NAVO-leiding de beperkingen zal opheffen die het momenteel voor de ontplooiing van zijn troepen heeft uitgevaardigd.

Toegegeven, de Verenigde Staten en België zijn het niet altijd eens. Omdat zij verschillen qua instellingen, economie en bevolking, hebben beide landen met betrekking tot een aantal aangelegenheden verschillende belangen.

Zo is het duidelijk dat er in een recent verleden uiteenlopende standpunten zijn geweest inzake Irak, de Airbus, de betrekkingen met Cuba en het embargo ten aanzien van de verkoop van wapens aan China.

De ambassadeur is daarom niet minder resoluut optimistisch, omdat hij ervan overtuigd is dat de Belgisch-Amerikaanse betrekkingen uit het slop zijn geraakt waar ze in het verleden in waren beland.

La Belgique peut avoir confiance en l'administration Bush. L'atlantisme des dirigeants américains est fondé sur l'expérience et la conviction. L'Amérique a besoin de la Belgique et de l'Europe, comme celles-ci ont besoin de l'Amérique.

### **B. Questions et observations des membres**

*Mme Maya Detiège (sp.a-spirit)* demande ce que les États-Unis envisagent de faire dans le dossier congolais.

\*  
\* \*

*Mme Ingrid Meeus (VLD)* demande comment les États-Unis perçoivent maintenant le développement par les Européens d'une politique européenne de défense envers laquelle ils ont commencé par être réticents.

\*  
\* \*

*Mme Zoé Genot (Ecolo)* s'inquiète de ce que les États-Unis s'abstiennent d'adhérer à un certain nombre de traités internationaux majeurs, comme le traité de Kyoto (environnement), le traité d'Ottawa (mines anti-personnel), le Statut de Rome (Cour pénale internationale) et même la Convention des droits de l'enfant qu'ils sont les seuls, avec l'Afghanistan, à ne pas avoir signée.

L'intervenante s'inquiète par ailleurs du sort des deux citoyens belges toujours détenus à Guantanamo, dans une situation de non-droit.

Enfin, elle s'informe du nombre de civils irakiens qui sont morts depuis le début de l'intervention américaine en Irak.

\*  
\* \*

*Mme Inga Verhaert (sp.a-spirit)* souligne que les paroles de Mme Rice, qui a promis davantage de démocratie lors de son audition devant la commission des Affaires étrangères du Sénat américain, ont été bien accueillies en Europe. Ce signal positif semble toutefois en totale contradiction avec la volonté affichée par la secrétaire d'État de s'en prendre aux «postes avancés

België mag vertrouwen hebben in de regering-Bush. Het Atlantische gedachtegoed van de Amerikaanse leiders is gestoeld op ervaring en overtuiging. Amerika heeft België en Europa nodig, net zoals die beide ook Amerika nodig hebben.

### **B. Vragen en opmerkingen van de leden**

*Mevrouw Maya Detiège (sp.a-spirit)* vraagt wat de Verenigde Staten voornemens zijn in het dossier-Congo te ondernemen.

\*  
\* \*

*Mevrouw Ingrid Meeus (VLD)* vraagt hoe de Verenigde Staten momenteel aankijken tegen de uitstippeling, door de Europeanen, van een Europees defensiebeleid, waartegen de VS zich in eerste instantie terughoudend opstelden.

\*  
\* \*

*Mevrouw Zoé Genot (Ecolo)* maakt zich zorgen over het feit dat de Verenigde Staten het vertikken toe te treden tot een aantal belangrijke internationale Verdragen zoals het Kyoto-verdrag (inzake milieunormen), het Verdrag van Ottawa (inzake anti-persoonsmijnen), het Statuut van Rome (inzake het Internationaal Strafhof) en zelfs het Kinderrechtenverdrag waarbij de VS, samen met Afghanistan, de enige twee landen zijn die dat verdrag niet hebben ondertekend.

De spreekster toont zich ook bezorgd over het lot van de twee Belgische burgers die nog steeds wederrechtelijk worden vastgehouden op de basis van Guantánamo.

Ten slotte had zij graag vernomen hoeveel Iraakse burgerslachtoffers de dood vonden sinds het begin van de Amerikaanse interventie in Irak.

\*  
\* \*

*Mevrouw Inga Verhaert (sp.a-spirit)* onderstreept dat het betoog van mevrouw Rice, die een meer democratische aanpak in uitzicht stelde tijdens haar hoorzitting voor de commissie voor Buitenlandse Zaken in de Amerikaanse Senaat, in Europa op bijval kon rekenen. Dat positieve signaal lijkt evenwel volkomen haaks te staan op de duidelijke wil, waarvan de minister van Buiten-



de la tyrannie», désormais portés à six, soit le double des cibles du célèbre «axe du mal». Faut-il dès lors s'attendre à de nouvelles frappes préventives?

\*  
\* \*

La lutte contre les «postes avancés de la tyrannie» retient également l'attention de *M. Francis Van den Eynde (Vlaams Belang)*, qui constate que les six pays inclus dans cette liste sont effectif loin d'être des modèles en matière de démocratie et de respect des droits de l'homme, quoi qu'en disent certains Européens. Cette liste est toutefois incomplète. Pourquoi les États-Unis l'ont-ils ainsi limitée?

D'autre part, faut-il prêter foi aux révélations d'un journaliste du *New Yorker*, selon lequel les États-Unis auraient entamé une chasse aux armes de destruction massive en Iran?

\*  
\* \*

*M. Herman Van Rompuy (CD&V)* regrette que le mot-clé de l'exposé de l'ambassadeur américain ait été la «continuité», alors que l'on pouvait espérer que le deuxième mandat du président Bush permettrait de rompre avec la politique menée les quatre premières années ou, en tout cas, d'apporter quelques accents nouveaux.

L'annonce de la visite du président Bush à l'Europe en février prochain avait pourtant fait espérer que les États-Unis renonceraient à tourner le dos au multilatéralisme. Il est dès lors regrettable d'entendre à nouveau les dirigeants américains définir de manière très unilatérale leurs objectifs dans la lutte contre le terrorisme ou déclarer n'exclure aucune option dans le dossier iranien.

Que veulent exactement les États-Unis vis-à-vis des «six postes avancés de la tyrannie»?

\*  
\* \*

landse Zaken blijf gaf om «de voorposten van de tirannie» met de vinger te wijzen. Het aantal van die voorposten blijkt thans tot zes landen te zijn opgelopen, wat een verdubbeling inhoudt ten opzichte van de landen die in het raam van de fameuze «as van het kwaad» werden geïdendeerd. Betekent zulks dat dan ook nieuwe preventieve aanvallen in de lijn van de verwachtingen liggen?

\*  
\* \*

Die strijd tegen de zogenaamde «voorposten van de tirannie» trekt ook de aandacht van *de heer Francis Van den Eynde (Vlaams Belang)*. Hij constateert dat de zes, in die lijst opgenomen landen, – in weerwil van wat bepaalde Europeanen daarover ook mogen denken – inderdaad allerminst uitmunten in democratie en in de naleving van de mensenrechten. Waarom hebben de Verenigde Staten die lijst beperkt?

Hoe ernstig moeten aan de andere kant de onthullingen van een journalist van de *New Yorker* worden genomen, die beweert dat de Verenigde Staten een speurtocht naar de massavernietigingswapens in Iran zouden hebben aangevat?

\*  
\* \*

*De heer Herman Van Rompuy (CD&V)* vindt het jammer dat «continuïteit» het kernwoord in de uiteenzetting van de Amerikaanse ambassadeur was, terwijl de hoop leefde dat de tweede ambtsperiode van president Bush een breuk zou kunnen inluiden met het beleid dat de afgelopen vier jaar werd gevoerd, of dat er op z'n minst een aantal nieuwe accenten zullen worden gelegd.

De aankondiging van het bezoek van president Bush aan Europa in februari eerstkomend, had nochtans de hoop kunnen wettigen dat de Verenigde Staten zich niet langer tegen het multilateralisme zouden afzetten. Daarom is het des te betreurenswaardiger dat men moet horen hoe de Amerikaanse leiders hun doelstellingen op het stuk van de strijd tegen het terrorisme opnieuw zeer eenzijdig definiëren en hoe zij in het dossier-Iran geen enkele optie lijken uit te sluiten.

Waar willen de Verenigde Staten ten opzichte van de zogenaamde «zes voorposten van de tirannie» juist naartoe?

\*  
\* \*

*M. Jean-Pol Henry (PS)* souligne que les relations belgo-américaines sont basées sur une longue amitié, même s'il s'y mêle pas mal de méconnaissance réciproque et, partant, de malentendus.

À la différence de certains intervenants précédents, le membre estime que l'audition de Mme Rice au Sénat américain était porteuse de nouveaux accents.

En ce qui concerne la lutte contre le terrorisme, il estime qu'elle passe par le rétablissement de la paix, non seulement en Irak mais aussi au Moyen-Orient.

En matière d'environnement, il fait part de la déception des Européens devant le refus américain de s'engager en faveur des objectifs de Kyoto. Quelles perspectives les États-Unis offrent-ils sur ce dossier?

Enfin, quelle politique les États-Unis comptent-ils mener pour lutter contre le sida?

\*  
\* \*

Comme l'intervenant précédent, *M. Mohammed Bourkourna (PS)* veut voir dans les propos tenus au Sénat américain par la secrétaire d'État américaine l'espoir de voir s'amorcer une nouvelle politique.

Il est cependant perplexe devant les options prises en matière de lutte contre le terrorisme. Si ce combat est évidemment légitime, sa difficulté n'en est pas moins énorme: comment en effet définir juridiquement le terrorisme, par essence multiforme? On peut du reste se demander si les États-Unis veulent mener la guerre au terrorisme ou à certains États. En tout état de cause, il faudra également définir, dans cette lutte contre le terrorisme, une autre option que la force et la violence.

L'intervenant s'inquiète par ailleurs de la situation de non-droit qui prévaut à Guantanamo. Cette situation mine *de facto* tout effort de promotion de la démocratie. La démocratie est en effet construite sur la justice et l'équité, qui sont bafouées à Guantanamo. Plus spécifiquement, il est inconcevable que les deux citoyens belges qui y sont enfermés ne se soient toujours pas vu communiquer d'acte d'accusation.

*De heer Jean-Pol Henry (PS)* onderstreept dat de betrekkingen tussen België en Amerika steunen op een langdurige vriendschap, ook al worden die betrekkingen gekenmerkt door het feit dat we wederzijds al te weinig van elkaar afweten, wat wel eens tot misverstanden kan leiden.

In tegenstelling tot de vorige sprekers, is het lid van mening dat de hoorzitting met mevrouw Rice in de Amerikaanse Senaat erop leek te wijzen dat nieuwe accenten zouden worden gelegd.

Wat de strijd tegen het terrorisme betreft, is de spreker van mening dat de wereldvrede heel wat meer inhoudt dan het herstel van de vrede in Irak en in het Midden-Oosten.

Wat het milieu betreft, verwijst de spreker naar de ontgoocheling van de Europeanen toen zij werden geconfronteerd met de Amerikaanse weigering om zich voor de naleving van de Kyotonormen in te zetten. Welke perspectieven hebben de Verenigde Staten in dit dossier te bieden?

Welk beleid zijn de Verenigde Staten ten slotte voornemens te voeren op het vlak van de aidsbestrijding?

\*  
\* \*

Net als de vorige de spreker is ook *de heer Mohammed Bourkourna (PS)* bereid in het betoog dat de Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken in de Amerikaanse Senaat heeft gehouden, de hoopvolle aanzet tot een nieuw beleid te ontwaren.

De spreker is evenwel stomverbaasd te vernemen welke keuzes Amerika op het vlak van de strijd tegen het terrorisme heeft gemaakt. Daarbij gaat het uiteraard om een legitieme, maar daarom niet minder moeilijke strijd: hoe immers het – per definitie veelvormige – terrorisme juridisch omschrijven? Voorts rijst de vraag of de Verenigde Staten de strijd met het terrorisme dan wel met bepaalde Staten willen aanbinden. Hoe het ook zij, om die strijd tegen het terrorisme te voeren, is het zaak ook andere opties dan uitsluitend slagkracht en geweld in ogenschouw te nemen.

Voorts maakt de spreker zich zorgen over de situatie van rechteloosheid die in Guantánamo heerst. Die toestand ondermijnt *de facto* iedere bevordering van de democratie die immers steunt op rechtvaardigheid en billijkheid, twee aspecten die in Guantánamo met voeten worden getreden. Meer in het bijzonder is het onaanvaardbaar dat de twee Belgische burgers die daar gevangen vastgehouden worden, nog steeds geen akte van beschuldiging voorgelegd kregen.

\*  
\* \*

*M. Hervé Hasquin (MR)* se réjouit que la sérénité se soit rétablie dans la politique belge à l'égard des États-Unis et que soit révolu le temps des discours caricaturaux.

Il souligne que l'on ne peut à la fois vouloir la promotion de la démocratie et refuser l'élimination des tyrans. Les guerres préventives sont parfois nécessaires, pour éviter des dommages encore plus grands. Du reste, durant les années 90, de nombreux spécialistes européens ont prôné cette approche, que défendait également le président Mitterrand dans le dossier yougoslave.

Cela étant, l'intervenant estime qu'une nation démocratique comme les États-Unis, qui entend s'ériger en défenseur des libertés individuelles et démocratiques, doit respecter – même dans des circonstances difficiles – les piliers de la démocratie que sont les normes internationales et le droit des gens. Il juge dès lors justifié de poser des questions sur Guantanamo et sur les conditions qui y prévalent. De toute manière, il paraît difficile de croire que les prisonniers qui y sont détenus mettraient en péril la sécurité mondiale.

L'intervenant s'étonne par ailleurs de l'omission totale, dans l'exposé de l'ambassadeur, de toute référence à la Russie. Pour sa part, il ne peut se départir de l'impression que les États-Unis ont des raisons pour ne pas être mécontents du développement en Russie d'un pôle dictatorial.

\*  
\* \*

*Mme Nathalie Muylle (CD&V)* demande comment les États-Unis voient leur rôle au Moyen-Orient.

En ce qui concerne l'ONU, l'intervenante constate que deux rapports viennent d'être publiés.

Le premier d'entre eux, fruit des travaux du groupe de réflexion chargé par le secrétaire général de réfléchir à une réforme des institutions onusiennes, traite entre autres de la réforme du Conseil de Sécurité: quel est le point de vue américain à ce sujet? Comment les États-Unis réagissent-ils aux chapitres de ce rapport relatifs au droit d'intervention préventif et à la Cour pénale internationale?

\*  
\* \*

*De heer Hervé Hasquin (MR)* verheugt zich erover dat de Belgische politiek opnieuw wordt gekenmerkt door een serene sfeer ten opzichte van de Verenigde Staten en dat men niet langer in karikaturaal taalgebruik vervalt.

De spreker onderstreept dat men niet tegelijkertijd kan wensen de democratie te bevorderen én weigeren tirannen de laan uit te sturen. Preventieve oorlogvoering is soms noodzakelijk, om nog grotere schade te voorkomen. Voor het overige stonden tal van Europese experts tijdens de jaren '90 die aanpak voor, die tevens door president Mitterrand in het Joegoslavië-dossier werd verdedigd.

De spreker is van mening dat een democratische natie zoals de Verenigde Staten, die zich wil opwerpen als de verdediger van de individuele en democratische vrijheden, ook in moeilijke omstandigheden de basis-elementen van die democratie, met name de internationaalrechtelijke normen en de mensenrechten, moet naleven. Hij acht het dan ook verantwoord een aantal vragen te stellen over Guantánamo en over de omstandigheden waarin daar mensen worden vastgehouden. Het lijkt hoe dan ook moeilijk aan te nemen dat de mensen die daar worden vastgehouden de wereldvrede in het gedrang zouden kunnen brengen.

Voorts verwondert de spreker zich erover dat de ambassadeur in zijn betoog op geen enkel ogenblik enige verwijzing naar Rusland heeft gemaakt. Op persoonlijke titel kan hij zich evenwel niet van de indruk ontdoen dat het de Verenigde Staten, om een aantal redenen, niet ongelegen komt dat Rusland op een dictatoriaal regime lijkt af te stevenen.

\*  
\* \*

*Mevrouw Nathalie Muylle (CD&V)* vraagt hoe de Verenigde Staten aankijken tegen de rol die voor hen in het Midden-Oosten is weggelegd.

Wat de VN betreft, constateert de spreekster dat onlangs twee rapporten zijn verschenen.

Het eerste is het resultaat van de werkzaamheden van een werkgroep die door de secretaris-generaal werd gevraagd een denkoefening te houden rond een hervorming van de VN-instellingen en handelt onder meer over de hervorming van de Veiligheidsraad: wat is het standpunt van Amerika terzake? Hoe reageren de Verenigde Staten op de hoofdstukken van dit rapport die handelen over het preventief interventierecht en over het Internationaal Strafhof?

S'agissant du deuxième rapport, c'est-à-dire le rapport piloté par le professeur Sachs sur les Objectifs de Développement pour le Millénaire, qui souligne la nécessité d'un effort de rattrapage de la part des pays industrialisés, l'intervenante demande si les États-Unis, dont la politique en la matière est médiocre, comptent investir davantage dans l'aide au développement.

### **C. Réponses de l'ambassadeur**

*– Les grandes lignes de la politique extérieure américaine*

Ces grandes lignes viennent d'être mises en avant par la nouvelle secrétaire d'État, Mme Condoleezza Rice, lors de son audition devant le Sénat américain. Elle a souligné que les États-Unis entendaient faire œuvre d'union dans le monde en défendant la démocratie et construire un système international fondé sur la croyance commune en la règle de droit. Les États-Unis veulent non seulement unir mais aussi renforcer la communauté démocratique en luttant contre les menaces qui pèsent sur sa sécurité commune. L'Amérique a également la volonté de se tenir aux côtés des peuples opprimés.

Il faut souligner qu'à aucun moment, durant son audition, la nouvelle secrétaire d'État n'a menacé d'un recours à la force pour mettre en œuvre cette politique.

En ce qui concerne les six «postes avancés de la tyrannie», la secrétaire d'État a été claire sur le fait que les États-Unis ne connaîtraient pas de répit tant qu'il resterait des sociétés de la peur, dont les populations ne connaissent pas la liberté. Ceci ne veut évidemment pas dire que les États-Unis s'apprêteraient à lancer une troisième guerre mondiale en s'en prenant à l'un de ces États, qui, sans conteste, oppriment leurs populations.

Il n'y a là rien d'unilatéral. Du reste, Mme Rice a souligné que cette politique mettrait l'accent sur la diplomatie. Il faut d'ailleurs relever qu'il ne s'agit pas là d'un élément réellement neuf: que l'on songe aux nombreux visiteurs américains qui se sont pressés à Bruxelles durant les dernières semaines et à tous les contacts qui ont ainsi eu lieu. Il est clair que cette approche ne témoigne nullement d'un quelconque unilateralisme.

Het tweede rapport werd door professor Sachs opgesteld en behandelt de zogenaamde Millenniumdoelstellingen (MDG's). Het rapport onderstreept dat de geïndustrialiseerde landen terzake een inhaalbeweging moeten maken. De spreekster vraagt of de Verenigde Staten, die op dat punt een vrij lauw beleid voeren, voornemens zijn meer in ontwikkelingssamenwerking te investeren.

### **C. Antwoorden van de ambassadeur**

*– De krachtlijnen van het Amerikaans buitenlands beleid*

Die krachtlijnen zijn zopas beklemtoond door de nieuwe minister van Buitenlandse Zaken, mevrouw Condoleezza Rice, tijdens de hoorzitting die de Amerikaanse Senaat met haar heeft gehouden. Zij heeft onderstreept dat de Verenigde Staten van plan zijn werk te maken van eenheid in de wereld. Dat willen ze doen door de democratie te verdedigen en door te bouwen aan een internationaal bestel dat stoelt op een gemeenschappelijk geloof in het geheel van rechtsregels. De Verenigde Staten willen niet alleen voor eenheid zorgen, maar ook de democratische gemeenschap versterken door de strijd aan te binden met al wat de gemeenschappelijke veiligheid bedreigt. Voorts heeft Amerika het oogmerk de onderdrukte volkeren bij te staan.

Onderstreept moet worden dat de nieuwe minister van Buitenlandse Zaken tijdens de met haar gehouden hoorzitting op geen enkel ogenblik ermee heeft gedreigd geweld te gebruiken om aan dat beleid uitvoering te geven.

Met betrekking tot de zes «Voorposten van de tirannie», heeft de buitenlandminister duidelijk gesteld dat de Verenigde Staten niet zouden rusten zolang er «angst-samenlevingen» bestaan waarvan de inwoners geen vrijheid kennen. Dat wil vanzelfsprekend niet zeggen dat de Verenigde Staten zich zouden opmaken om een derde wereldoorlog te ontketenen door een van die Staten aan te vallen welke zonder twijfel hun bevolking onderdrukken.

Zulks heeft niets met unilateralisme te maken. Voor het overige heeft mevrouw Rice onderstreept dat bij dat beleid de klemtoon zou liggen op de diplomatie. Voorts valt aan te stippen dat het niet echt om een nieuw gegeven gaat: denken we maar aan de vele Amerikaanse bezoekers die de jongste weken Brussel hebben aangedaan en aan alle contacten die zo hebben plaatsgevonden. Het is duidelijk dat die aanpak geenszins getuigt van welk unilateralisme ook.

Comme il a été dit dans l'exposé introductif, la politique extérieure américaine est marquée par la continuité, ne serait-ce qu'en raison du maintien des mêmes décideurs et conseillers, moyennant quelques glissements.

La volonté de défendre la liberté n'est pas neuve non plus, puisque, durant les quatre dernières années, l'Amérique a déjà libéré l'Afghanistan et l'Irak et que, grâce à cela, des élections peuvent maintenant avoir lieu dans ces pays. Il est clair que ce succès fait peur à certains, en particulier dans les «postes avancés de la tyrannie», parmi lesquels l'Iran essaie de saboter les élections irakiennes.

D'une manière générale, on ne peut donc contester que la politique extérieure américaine soit guidée par des valeurs et des principes.

L'anti-américanisme n'a dès lors pas de raison d'être et il est de toute manière impensable de vouloir lui faire tenir lieu de politique.

#### – Les traités internationaux

À l'intervenante qui s'est inquiétée au sujet de la Convention des Droits de l'Enfant, il faut faire observer que la protection des enfants et, plus particulièrement, la lutte contre le trafic international d'enfants, constitue une priorité particulière pour l'administration américaine. Un secrétaire d'État est d'ailleurs spécifiquement chargé de suivre ce thème.

S'agissant de traités non encore approuvés par le Congrès, il est trop tôt pour se prononcer sur ce que sera le statut de conventions bien déterminées. Lors de sa récente audition au Sénat, Mme Rice a déclaré qu'un certain nombre de traités devront faire l'objet d'une réévaluation et seront donc retransmis au Congrès.

En ce qui concerne le Protocole de Kyoto, il faut répéter que les États-Unis se préoccupent de la protection de l'environnement et entendent continuer à le faire. La législation américaine en la matière est d'ailleurs stricte.

Les États-Unis ont toutefois estimé qu'un certain nombre de raisons militaient pour ne pas adhérer au Protocole de Kyoto. Les signataires de ce texte ont en effet opté pour une formule dont la mise en œuvre se ferait au détriment de l'économie, ce que le Congrès américain ne saurait en aucun cas accepter. Les États-Unis estiment qu'il ne s'agit pas là d'une réponse adéquate au problème. Pour leur part, ils ont résolument choisi la

Zoals in de inleidende uiteenzetting is gesteld, wordt het Amerikaans buitenlands beleid gekenmerkt door continuïteit, al was het maar omdat (op een aantal verschuivingen na) dezelfde besluitvormers en adviseurs werden gehandhaafd.

Het streven om de vrijheid te verdedigen is al evenmin iets nieuws, aangezien Amerika de jongste vier jaar reeds Afghanistan en Irak heeft bevrijd, en er daardoor momenteel in die landen verkiezingen kunnen plaatsvinden. Het is duidelijk dat dat succes sommigen angst inboezemt, in het bijzonder in de «Voorposten van de tirannie», waaronder ook Iran dat de verkiezingen in Irak probeert te saboteren.

Over het algemeen staat het dus buiten kijf dat het Amerikaans buitenlands beleid ingegeven is door waarden en beginselen.

Het anti-Amerikanisme heeft dan ook geen reden van bestaan, en het is in elk geval ondenkbaar die houding de plaats van een beleid te laten innemen.

#### – De internationale verdragen

Ten behoeve van de spreekster die zich ongerust toonde omtrent het Verdrag inzake de Rechten van het Kind zij opgemerkt dat de Amerikaanse overheid de bescherming van kinderen, en inzonderheid de strijd tegen de internationale kinderhandel, een prioriteit acht. Een staatssecretaris is trouwens specifiek ermee belast die aangelegenheid te volgen.

Het is te vroeg om zich reeds uit te spreken over de status van welbepaalde verdragen die het Amerikaanse Congres nog niet heeft aangenomen. Tijdens de recente hoorzitting met mevrouw Rice voor de Senaat heeft zij verklaard dat een aantal verdragen opnieuw zullen moeten worden geëvalueerd, en dus nogmaals aan het Congres zullen worden overgezonden.

In verband met het Kyotoprotocol dient te worden herhaald dat de Verenigde Staten werk maken van milieubescherming en ook van plan zijn dat te blijven doen. De Amerikaanse wetgeving terzake is trouwens streng.

De Verenigde Staten waren niettemin van oordeel dat een aantal redenen ervoor pleitten niet tot het Kyotoprotocol toe te treden. De ondertekenaars van die tekst hebben immers geopteerd voor een formule waarbij de implementering ervan ten koste zou gaan van de economie, iets wat het Amerikaanse Congres in geen enkel geval kan accepteren. Volgens de Verenigde Staten is zulks geen gepaste oplossing voor het vraagstuk.

voie de l'investissement dans de nouvelles technologies respectueuses de l'environnement.

Au demeurant, on peut noter que de nombreux pays européens – en ce compris la Belgique – échouent à rencontrer les engagements pris à Kyoto.

– *L'Irak*

Certes, l'intervention en Irak a provoqué un certain nombre de pertes parmi les populations civiles. Il n'y a malheureusement pas de guerre sans morts. Ces pertes sont toutefois sans comparaison avec le grand nombre de victimes du régime brutal de Saddam Hussein. On estime en effet que la répression de toute opposition s'est soldée par au moins trois cent mille morts. Un grand nombre de fosses communes ont été mises au jour depuis la chute du régime.

En revanche, les frappes américaines, ciblées grâce au recours à de nouvelles technologies, ont limité au maximum les pertes civiles.

Les élections qui vont avoir lieu donneront au peuple irakien, pour la première fois de son histoire, le libre choix de son destin. C'est là une illustration de la tâche que les États-Unis se sont assignée: diffuser la démocratie et la liberté à travers le monde.

Il est regrettable que les Européens restent en retrait de ce processus électoral, alors que leur implication dans le contrôle du respect des procédures – comme ils l'ont fait en Ukraine – serait éminemment souhaitable.

– *La lutte contre le terrorisme – Guantanamo*

Ainsi que l'ont souligné certains intervenants, la lutte contre le terrorisme est un combat difficile: il s'agit de se battre contre un ennemi qui se dérobe, qui ne respecte aucune règle, qui agit non pas sur un territoire précis mais partout dans le monde et qui n'hésite pas à s'en prendre cruellement à des innocents.

Les États-Unis estiment qu'ils ont désormais réussi à détruire le cœur de ce phénomène par leurs interventions en Afghanistan et en Irak.

Ces interventions, comme l'ensemble du combat contre le terrorisme, ont été menées dans le respect des principes de droit, y compris les Conventions de Genève.

De Verenigde Staten hebben resoluut ervoor gekozen te investeren in nieuwe milieuvriendelijke technologieën.

Voor het overige valt te noteren dat heel wat Europese landen – met inbegrip van België – er niet in slagen de in Kyoto aangegane verbintenissen na te komen.

– *Irak*

Het klopt dat de interventie in Irak tot een aantal verliezen onder de burgerbevolking heeft geleid. Oorlogen zonder doden bestaan jammer genoeg niet. Die verliezen staan echter geheel niet in verhouding tot de vele slachtoffers van het brutale regime van Saddam Hoessein. De onderdrukking van elke vorm van verzet heeft naar schatting immers ten minste aan driehonderd-duizend mensen het leven gekost. Er zijn sinds de val van het regime heel wat massagraven blootgelegd.

De Amerikaanse aanvallen daarentegen (die dankzij nieuwe technologieën met grote precisie werden uitgevoerd) hebben het aantal burgerslachtoffers tot het minimum beperkt.

De in Irak op stapel staande verkiezingen zullen het Iraakse volk voor de eerste maal in zijn geschiedenis de gelegenheid bieden vrij over zijn toekomst te beslissen. Zulks illustreert de taak die de Verenigde Staten op zich hebben genomen: democratie en vrijheid wereldwijd verspreiden.

Het is betreurenswaardig dat de Europeanen bij dat verkiezingsproces aan de kant blijven staan, terwijl het bijzonder wenselijk ware dat zij – zoals in Oekraïne is gebeurd – zouden worden betrokken bij het toezicht op de inachtneming van de procedures.

– *Terrorismebestrijding – Guantánamo*

Zoals sommige sprekers hebben onderstreept, is terrorismebestrijding een lastig karwei: het gaat erom te vechten tegen een geniepige vijand die geen enkele regel in acht neemt, niet op een welbepaald grondgebied doch over heel de wereld actief is, en die er niet voor terugdeinst wrede heden te begaan ten aanzien van onschuldige mensen.

De Verenigde Staten zijn van mening dat zij met hun optreden in Afghanistan en Irak de harde kern van die terroristen hebben kunnen uitschakelen.

Zoals de terrorismebestrijding in haar geheel vonden die interventies plaats met inachtneming van de rechtsbeginselen, ook van de verdragen van Genève.

À ceux qui ont fait référence à Guantanamo, il faut faire observer que ceux qui y sont détenus ne peuvent être considérés comme des prisonniers de guerre: ils n'ont, eux, jamais respecté les Conventions de Genève. Malgré cela, les États-Unis ont tenu à respecter leurs droits et à les traiter humainement et conformément aux règles des Conventions de Genève. Ceci a d'ailleurs été reconnu par les représentants de la Croix Rouge qui ont pu visiter les lieux.

Lorsque, malgré toutes les précautions prises, des dérapages ont lieu, il n'y a aucune hésitation à châtier les coupables, comme l'a démontré tout récemment la sentence prononcée à l'encontre des soldats coupables de brutalités à Abou Ghraïb.

En ce qui concerne les deux détenus de Guantanamo détenteurs d'un passeport belge, ils ne sont certainement pas détenus sans raison, contrairement à ce que certains ont donné à croire.

Certains prisonniers ont déjà été transférés dans leur pays d'origine. Il convient toutefois que ces pays soient bien conscients de la nécessité d'empêcher – durablement – les coupables de nuire à nouveau.

– *L'ONU – Les institutions internationales*

Les États-Unis sont conscients de l'importance et de l'utilité de l'ONU. Ils ne se sont toutefois pas encore prononcés sur les scénarios proposés pour la réforme du Conseil de Sécurité.

En ce qui concerne la Cour pénale internationale, il ne fait aucun doute que le Congrès n'acceptera jamais que des soldats américains soient jugés par une instance juridictionnelle internationale. Naguère, la législation belge en matière de compétence universelle a déclenché le même type de réaction. Il faut se réjouir que cet épisode appartienne désormais au passé et qu'un partenariat ait à nouveau pu s'établir, qui a rendu plus facile un soutien américain à la construction du nouveau siège de l'OTAN.

– *Le Moyen-Orient*

Un nouvel espoir se fait jour dans ce dossier, car l'élection du nouveau président palestinien offre une nouvelle chance. Les États-Unis, qui ont donné deux millions de dollars aux Palestiniens à titre d'assistance, se sont engagés dans ce sens.

Ten behoeve van wie naar Guantánamo heeft verwezen, zij opgemerkt dat degenen die daar gevangen worden gehouden, kunnen worden beschouwd als oorlogsgevangenen: zij hebben nooit de verdragen van Genève in acht genomen. Desondanks stonden de Verenigde Staten erop hun rechten te respecteren en hen menswaardig te behandelen overeenkomstig de in de verdragen van Genève vervatte regels. Zulks is trouwens erkend door de leden van het Rode Kruis die ter plaatse op bezoek mochten.

Wanneer de zaken ondanks alle voorzorgen toch uit de hand lopen, worden de schuldigen zonder aarzelen gestraft, zoals zeer onlangs nog is gebleken uit het vonnis tegen de soldaten die zich in de Abu-Ghraibgevangenis schuldig hebben gemaakt aan mishandelingen.

In tegenstelling tot wat sommigen hebben doen uitschijnen, worden de twee in Guantánamo verblijvende gedetineerden met een Belgisch paspoort daar zeker niet zonder reden vastgehouden.

Sommige gevangenen werden al naar hun land van herkomst teruggebracht. Wel moeten die thuislanden zich er terdege van bewust zijn dat het noodzakelijk is bestendig te verhinderen dat de schuldigen opnieuw onheil gaan aanrichten.

– *De VN en de internationale instellingen*

De Verenigde Staten zijn zich bewust van het belang en het nut van de VN. Wel hebben ze nog geen standpunt ingenomen over de scenario's die worden voorgesteld met betrekking tot de hervorming van de Veiligheidsraad.

Wat het Internationaal Strafhof betreft, lijdt het geen twijfel dat het Congres nooit zal aanvaarden dat Amerikaanse soldaten worden berecht door een internationale rechterlijke instantie. In het verleden heeft de Belgische wetgeving inzake universele bevoegdheid een zelfde soort reactie teweeggebracht. Het is een goede zaak dat die episode achter ons ligt en dat er opnieuw een partnerschap is kunnen ontstaan, wat de hindernissen heeft opgeruimd voor Amerikaanse steun aan de bouw van het nieuwe NAVO-hoofdkwartier.

– *Het Midden-Oosten*

Er heerst weer hoop in dit dossier, want de verkiezing van de nieuwe Palestijnse president schept nieuwe kansen. De Verenigde Staten, die de Palestijnen voor twee miljoen dollar aan steun hebben verschaft, willen op dat nieuwe elan doorgaan.

Faut-il rappeler que le président Bush a pris clairement position – ce qui constitue une première dans la politique américaine – en faveur de la création d'un État palestinien ? C'est là une évolution significative, qui doit être appréciée à sa juste valeur.

Sans aucun doute, les deux camps ont des responsabilités: les Palestiniens doivent améliorer leur performance en matière de sécurité, tandis que les Israéliens doivent mesurer leurs réactions. En tout état de cause, les États-Unis estiment qu'ils peuvent jouer le rôle d'arbitre ou, à tout le moins, de catalysateur d'un processus de paix.

– *La politique européenne de défense*

Si, dans un premier temps, les États-Unis ont éprouvé quelque réticence vis-à-vis des instruments créés dans le cadre de la défense européenne, c'est en raison de leur conviction que la primauté doit aller à l'OTAN. Il s'agit là d'une institution fondamentale, car elle offre la base de la structure de défense.

Les États-Unis constatent maintenant qu'une évolution s'est amorcée en Europe, et qu'elle ira dans le bon sens. Ils sont déterminés à accueillir positivement toute évolution qui améliore les capacités européennes de défense. Ils se réjouissent dès lors que l'Europe soit désormais présente dans les Balkans. Ils s'inquiètent cependant des déséquilibres persistants dans les budgets européens affectés à la défense.

– *La RDC*

Au Congo, les États-Unis appuient l'effort accompli par la Belgique.

Ils sont favorables à la tenue d'élections le plus rapidement possible et au retour à un État qui fonctionne.

– *L'information*

Les États-Unis sont conscients de ce que les étudiants européens qui viennent se former sur son territoire en repartent armés d'une meilleure connaissance de l'Amérique. Il y a volonté de développer des programmes permettant à des étudiants européens de parfaire leur formation aux États-Unis, qu'ils apprendront ainsi à mieux connaître et à apprécier.

Moet er nog aan worden herinnerd dat president Bush – en dat is een primeur in het Amerikaanse beleid – zich duidelijk heeft uitgesproken voor de oprichting van een Palestijnse Staat? Het is van belang die veelbetekenende evolutie correct naar waarde te schatten.

Ongetwijfeld dragen de beide kampen een verantwoordelijkheid: de Palestijnen moeten hun veiligheidsinspanningen opvoeren en de Israëli moeten hun reacties matigen. Hoe dan ook vinden de Verenigde Staten dat ze een bemiddelende rol kunnen spelen of, op zijn minst, het vredesproces een impuls kunnen geven.

– *Het Europees defensiebeleid*

Aanvankelijk stonden de Verenigde Staten enigszins terughoudend tegenover de uitbouw van een Europese defensiemacht. De VS zijn er immers van overtuigd dat de NAVO voorrang moet krijgen. De NAVO is een essentiële instelling, want zij legt de grondslag voor de defensiestructuur.

Vandaag stellen de Verenigde Staten vast dat er in Europa een evolutie op gang is gekomen en dat ze in de goede richting zal gaan. De VS zijn vastberaden zich positief op te stellen ten opzichte van elke evolutie die de Europese defensiecapaciteit verbetert. Daarom verheugt het de VS dat Europa nu ook in de Balkan actief is, al blijft er ongerustheid bestaan over de aanhoudende onbalans in de Europese defensiebudgetten.

– *De Democratische Republiek Congo*

De Verenigde Staten steunen de Belgische inspanningen in Congo.

De VS vinden dat er zo spoedig mogelijk verkiezingen moeten komen en dat opnieuw werk moet worden gemaakt van een behoorlijk functionerende Staat.

– *Informatie*

De Verenigde Staten zijn zich ervan bewust dat de Europese studenten die op hun grondgebied komen studeren, daarna met een betere kennis over Amerika naar hun thuisland terugkeren. De wil bestaat om programma's te ontwikkelen die Europese studenten de mogelijkheid bieden zich in de Verenigde Staten te vervolmaken, wat hen meteen in de gelegenheid stelt het land beter te leren kennen en waarderen.



– La Russie

La Russie n'est pas oubliée: le président Bush rencontrera d'ailleurs le président Poutine à l'occasion de sa prochaine visite en Europe.

**D. Répliques**

*M. Mohammed Boukourna (PS)* doute de l'humanité des conditions de détention à Guantanamo. Des rares témoignages obtenus, il ressort que la vie des détenus serait un enfer (il y aurait déjà eu plus d'une trentaine de tentatives de suicide, sur un total de 660 détenus) et la législation américaine ne semble pas s'appliquer. Or, précisément, la revendication belge est de voir ces détenus jugés sur la base de la loi – américaine en l'occurrence. Il est inacceptable que rien ne semble encore avoir été mis à charge des deux détenus belges, alors que les autorités américaines ont eu trois années pour démontrer la dangerosité de ces prisonniers.

Le fait que les États-Unis leur refusent le statut de «prisonniers de guerre» et ne voient en eux que des «combattants ennemis» a pour conséquence que le droit humanitaire ne trouve pas à s'appliquer à Guantanamo.

Enfin, l'intervenant demande que les détenus belges bénéficient d'un traitement identique à celui qu'ont déjà reçu plusieurs ressortissants d'autres pays et qu'ils puissent être transférés en Belgique où, le cas échéant, ils seraient jugés.

*L'ambassadeur* déclare que des experts sont pour l'instant en train d'essayer de déterminer si les détenus belges seront poursuivis par les autorités américaines. Sur la base du renseignement militaire, on essaie d'évaluer quelle menace ils sont encore susceptibles de poser.

Enfin, tout éventuel dérapage à Guantanamo serait aussi sévèrement châtié que les bavures commises à Abou Ghraïb.

– Rusland

Rusland wordt niet over het hoofd gezien: overigens zal president Bush tijdens zijn aanstaande bezoek aan Europa een ontmoeting hebben met zijn ambtgenoot Poetin.

**D. Replieken**

*De heer Mohammed Boukourna (PS)* betwijfelt of de detentievoorwaarden in de gevangenis van Guantánamo wel humaan zijn. Uit de schaarse getuigenissen blijkt dat het leven van de gedetineerden een hel is (er zouden al meer dan een dertigtal pogingen tot zelfmoord zijn geweest op een totaal van 660 gedetineerden); bovendien geldt de Amerikaanse wetgeving er kennelijk niet. België echter dringt er precies op aan dat die gedetineerden overeenkomstig de (*in casu* Amerikaanse) wet zouden worden berecht. Het is onaanvaardbaar dat de twee Belgische gedetineerden blijkbaar nog niets te laste is gelegd, terwijl de Amerikaanse autoriteiten toch drie jaar de tijd hebben gehad om te bewijzen dat die gevangenen een gevaar betekenen.

Dat de Verenigde Staten hun het statuut van «krijgsgevangene» weigeren en hen gewoon als «vijandige strijders» bestempelen, heeft tot gevolg dat het humanitaire recht in Guantánamo niet van toepassing is.

Tot slot vraagt de spreker dat de Belgische gedetineerden dezelfde behandeling zouden krijgen als tal van onderdanen van andere Staten en dat zij naar België zouden worden overgebracht, waar ze zonedig kunnen worden berecht.

*Volgens de ambassadeur* onderzoeken deskundigen momenteel of de Belgische gedetineerden door de Amerikaanse autoriteiten zullen worden vervolgd. Op basis van militaire inlichtingen wordt gepoogd na te gaan in hoeverre zij nog een bedreiging kunnen zijn.

Tot slot zal eender welke eventuele uitspatting in Guantánamo even streng worden aangepakt als de excessen in Abu-Ghraïb.

## II. — ECHANGE DE VUES AVEC LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, M. KAREL DE GUCHT

### A. Exposé introductif du ministre

Le ministre se félicite que la commission ait également entendu l'ambassadeur des États-Unis. En effet, les relations bilatérales entre la Belgique et les États-Unis et, de manière générale, les relations transatlantiques, sont d'une importance capitale pour notre pays. Il est donc opportun de dialoguer régulièrement à tous les niveaux possibles entre nous et avec les Américains.

Il ressort clairement de la note de politique générale du ministre et du message de nouvel an du premier ministre que les relations transatlantiques – leur rétablissement, leur renforcement et leur approfondissement – comptent parmi les priorités du gouvernement actuel et du département des Affaires étrangères.

Les États-Unis sont le partenaire non européen le plus important de la Belgique, et ce, tant sur les plans politique, économique, militaire et culturel qu'au niveau des contacts sociaux entre les populations respectives.

On peut évoquer notamment à cet égard à la solidarité historique des États-Unis avec la Belgique, solidarité qui s'est encore récemment manifestée à l'occasion de la commémoration de la bataille des Ardennes. Après la Deuxième Guerre mondiale, cette solidarité a été coulée dans une structure, l'Alliance atlantique, qui a veillé au maintien de la paix lors de la guerre froide et s'est encore révélée très utile ces derniers temps, notamment en ex-Yougoslavie.

Sur le plan économique, le ministre tient à souligner que les États-Unis sont notre plus grand marché d'exportation au-delà de l'Union européenne et qu'un grand nombre de grandes et petites entreprises belges y ont des investissements importants. Notre commerce affiche une balance positive. En 2003, nos exportations étaient proches de 15 milliards d'euros, alors que les importations se chiffraient à quelque 12 milliards. Pour les 9 premiers mois de 2004, on en était à 12 milliards d'export pour 9,5 milliards d'import.

N'oublions pas l'importance des investissements américains dans notre pays. Ils procurent plus de 100.000 emplois et, avec un montant de 19 milliards d'euros, représentent plus de 3% du total des investissements américains en Europe.

## II. — GEDACHTEWISSELING MET MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN, DE HEER KAREL DE GUCHT

### A. Inleidende uiteenzetting door de minister

De minister verheugt zich erover dat de commissie de ambassadeur van de Verenigde Staten ook heeft gehoord. De bilaterale relaties tussen België en de Verenigde Staten en de transatlantische relaties in het algemeen zijn voor ons immers van dermate belang dat het nuttig is om daarover onder ons en met de Amerikanen regelmatig en op alle mogelijke niveaus te dialogeren.

De transatlantische relaties – hun herstel, versterking en verdieping – behoren tot de prioriteiten van deze regering en van Buitenlandse Zaken. Dat komt duidelijk tot uiting in de beleidsnota van de minister en in de nieuwjaarsboodschap van de premier.

Voor België zijn de Verenigde Staten de belangrijkste niet-Europese partner zowel politiek als economisch, militair, cultureel en ook op het vlak van sociale contacten tussen de bevolkingen.

In dit verband kan onder andere gewezen worden op de historische solidariteit van de Verenigde Staten met ons land zoals onlangs nog tot uiting kwam in de herdenkingen van de Slag om de Ardennen. Deze solidariteit werd na de Tweede Wereldoorlog gestructureerd in het Atlantisch bondgenootschap dat de vrede waarborgde tijdens de periode van de Koude Oorlog en ons recentelijk, bijvoorbeeld in het voormalige Joegoslavië, nog uitstekende diensten bewezen heeft.

De minister beklemtoont ook het economische belang van de Verenigde Staten: ze zijn onze grootste exportmarkt buiten de Europese Unie en heel wat grote en kleine Belgische ondernemingen hebben er zwaar geïnvesteerd. Onze handelsbalans ten opzichte van de VS is positief. In 2003 voerden we voor 15 miljard euro uit naar de VS, terwijl we voor 12 miljard euro Amerikaanse producten invoerden. Tijdens de eerste negen maanden van 2004 vertegenwoordigde onze uitvoer 12 miljard euro en onze invoer 9,5 miljoen euro.

Evenmin mogen we het belang van de Amerikaanse investeringen in ons land onderschatten. De VS zorgen bij ons voor 100.000 arbeidsplaatsen en met een bedrag van 19 miljard euro zijn de Amerikaanse investeringen in ons land goed voor 3% van de totale Amerikaanse investeringen in Europa.

Les États-Unis sont également le partenaire le plus important pour l'Europe dans tous les domaines mentionnés et, à presque tous les niveaux, nous sommes ensemble les acteurs les plus importants sur la scène mondiale.

Les relations de la Belgique et de l'Europe avec les États-Unis sont construites sur les fondements forts de valeurs et d'intérêts communs: démocratie, droits de l'homme, paix et développement, libre entreprise et économie de marché.

Compte tenu du caractère stratégique de nos relations, il importe que les deux partenaires collaborent et que nous soyons conscients que le partenariat doit être développé, approfondi et traduit dans des actions concrètes.

Comme toutes les autres relations, les relations transatlantiques connaissent des hauts et des bas et, si certains points ne font pas toujours l'unanimité, les fondements sont demeurés intacts.

Les tensions qui ont récemment empreint les relations étaient probablement dues à la politique menée par l'administration américaine, tant en ce qui concerne le fond que la méthode.

On se souviendra par exemple de la question irakienne, dans laquelle nous avons une vision fondamentalement différente quant au recours à la force, des ambitions nucléaires présumées de l'Irak, où nous privilégions la voie du dialogue, du processus de paix au Moyen-Orient, où nous aurions souhaité un apport plus important des États-Unis, et de la problématique des changements climatiques, où nous préconisons une approche très différente.

Malgré tout, les fondements des relations s'avèrent une fois encore solides. C'est précisément pour cette raison qu'il a été possible de surmonter une période difficile dans les relations bilatérales belgo-américaines. Les divergences de vues quant à l'Irak, les initiatives en matière de défense européenne et, surtout, notre loi de compétence universelle, ont en effet sérieusement perturbé l'entente réciproque. Cette époque est révolue et les relations sont rétablies, comme l'indiquent les nombreux dialogues positifs que le premier ministre, le ministre des Affaires étrangères et son prédécesseur ont eu avec les responsables politiques, les membres du Congrès et les diplomates américains. Le temps est venu de se tourner vers l'avenir et d'avoir le courage de se poser, en véritables alliés, les bonnes questions.

Parallèlement, le rôle de l'unification européenne dans l'évolution des relations transatlantiques a gagné en importance, mais aussi en complexité.

Tevens zijn de Verenigde Staten in alle voormelde domeinen de belangrijkste partner van Europa en op haast alle niveaus zijn de VS en de EU samen de belangrijkste actoren op wereldvlak.

De betrekkingen tussen, enerzijds, België en Europa en, anderzijds, de Verenigde Staten zijn stevig geworteld in gemeenschappelijke waarden en belangen: democratie, mensenrechten, vrede en ontwikkeling, vrijheid van ondernemen en markteconomie.

Rekening houdend met het strategische karakter van die betrekkingen is het van belang dat de beide partners samenwerken en dat we ons ervan bewust zijn dat dat partnerschap moet worden uitgebouwd, uitgediept en omgezet in concrete acties.

Zoals alle relaties, hebben ook de transatlantische relaties hoogtes en laagtes en zijn er punten waarover wij het niet altijd eens zijn. De fundamenteen werden echter nooit aangetast.

De sterkere druk waaronder de relaties recentelijk kwamen te staan had wellicht veel te maken met het beleid van de Amerikaanse administratie. Hieraan waren zowel inhoudelijke als methodologische aspecten.

Zo was er bijvoorbeeld de kwestie Irak waar wij fundamenteel van mening verschilden over het gebruik van geweld, of de vermeende nucleaire ambities van Iran waar wij meer de weg van de dialoog willen bewandelen, het vredesproces in het Midden-Oosten waar wij een grotere input van de Verenigde Staten hadden gewenst, de problematiek van de klimaatwijziging waar wij een zeer verschillende aanpak voorstaan.

Ondanks alles blijkt opnieuw dat de fundamenteen van de relaties sterk zijn. Precies daarom is het ook mogelijk geweest om een moeilijke periode in de bilaterale Belgisch-Amerikaanse betrekkingen te doorstaan. Met name de meningsverschillen over Irak, initiatieven inzake Europese defensie en voornamelijk onze zogenaamde genocidewet veroorzaakten ernstige troebelen. Deze moeilijke periode ligt achter de rug. De relaties zijn hersteld zoals moge blijken uit de vele positieve gesprekken die de premier, de vorige en de huidige ministers van Buitenlandse Zaken voerden met Amerikaanse beleidsverantwoordelijken, congresleden en diplomaten. Het ogenblik is gekomen om naar de toekomst te kijken en tegelijk als ware bondgenoten de moed te hebben om mekaar de juiste vragen te stellen.

De rol van de Europese eenmaking is in de evolutie van de transatlantische betrekkingen tegelijk belangrijker maar ook meer complex geworden.

D'un côté, elle se traduit par un renforcement de l'Europe, tant sur les plans politique et économique que dans le domaine militaire. L'Union européenne n'est plus une entité purement économique et commerciale. Progressivement, elle acquiert également une identité politique et l'adoption d'une stratégie de sécurité commune représente également une avancée importante dans ce domaine.

D'un autre côté, il existe en Europe des courants qui considèrent l'unification comme un moyen de rivaliser avec les États-Unis, de même qu'aux États-Unis, d'aucuns considèrent l'Europe unifiée comme une menace.

Il doit être clair que l'Europe ne peut pas se construire en confrontation avec les États-Unis. Et nos amis et alliés de l'autre côté de l'Atlantique doivent comprendre qu'ils ont également intérêt à voir émerger une Europe unie et plus forte. Nous avons le devoir de convaincre les Américains que l'Europe est construite sur des valeurs et des objectifs que nous partageons et qu'une Europe plus forte est aussi un partenaire plus efficace et équivalent. Ensemble, les États-Unis et l'Europe sont en mesure d'atteindre beaucoup de choses. Bien que la coopération transatlantique ne soit pas une garantie de succès, le manque d'entente transatlantique mènera certainement à l'immobilisme ou pire encore.

Aux élections de novembre 2004, le président Bush et son parti ont reçu un solide mandat pour mener la politique des quatre années à venir. Même si certains le regrettent, c'est un fait politique qu'on ne peut pas nier.

Des premières déclarations après les élections et des initiatives qui sont apparues depuis, notamment concernant les changements de personnel dans l'équipe gouvernementale, il peut être déduit que la politique intérieure et extérieure du deuxième gouvernement Bush différera fondamentalement peu de celle menée lors du premier mandat.

Derrière les grands objectifs de la promotion de la liberté et de la démocratie ainsi que de la lutte contre le terrorisme – des objectifs sur lesquels nous ne pouvons guère être en désaccord – le ton reste très assertif.

D'autre part, dès sa réélection, le président Bush a pris l'initiative de tendre la main à l'Europe en rendant une visite à l'Union européenne, à l'OTAN et à notre pays. Le fait de rendre visite aux institutions mêmes constitue en soi, certainement en ce qui concerne l'Union européenne, un important geste de reconnaissance.

Aan de ene kant leidt deze er toe dat Europa zichzelf versterkt zowel politiek als economisch en militair. De Europese Unie is niet meer een louter economisch en handelsblok. Geleidelijk aan verwerft zij ook een politieke identiteit en, met de goedkeuring van een gemeenschappelijke veiligheidsstrategie, maakt zij ook in dit domein belangrijke vooruitgang.

Aan de andere kant zijn er in Europa krachten aanwezig die de eenmaking zien als middel om met de Verenigde Staten te rivaliseren en zijn er in de Verenigde Staten krachten die het eengemaakte Europa als een bedreiging zien.

Het moet duidelijk zijn dat Europa zich niet kan ontwikkelen in confrontatie met de Verenigde Staten. Anderzijds moeten onze vrienden en bondgenoten van over de Atlantische Oceaan begrijpen dat ook zij belang hebben bij een sterker en verenigd Europa. Het is onze taak de Amerikanen ervan te overtuigen dat Europa is gevestigd op waarden en doelstellingen die we samen delen en dat een sterker Europa ook een efficiëntere en evenwaardigere partner zal zijn. Als ze hun krachten bundelen, zijn de Verenigde Staten en Europa in staat heel wat te verwezenlijken. Hoewel de transatlantische samenwerking geen garantie biedt op succes, zal een gebrek aan een goede transatlantische verstandhouding zeker leiden tot immobilisme of nog erger.

De verkiezingen van november 2004 hebben president Bush en zijn partij een stevig beleidsmandaat voor de vier komende jaren opgeleverd. Hoewel sommigen dat betreuren, gaat het hier om een onweerlegbaar politiek feit.

Uit de eerste verklaringen na de verkiezingen en uit de initiatieven die sindsdien zijn genomen, met name de personeelwissels in de regeringsploeg, kan worden afgeleid dat het binnenlandse en het buitenlandse beleid van de tweede regering-Bush fundamenteel slechts weinig zal verschillen van het tijdens de eerste regeerperiode gevoerde beleid.

Assertiviteit blijft de ondertoon van de grote doelstellingen die de VS nastreeft, zoals de bevordering van vrijheid en democratie en de strijd tegen het terrorisme – doelstellingen waarmee we het overigens moeilijk eens kunnen zijn.

Anderzijds heeft President Bush onmiddellijk na zijn herverkiezing het initiatief genomen om de hand te reiken aan Europa door een bezoek aan de Europese Unie, de NAVO en ons land. Dat een bezoek gebracht wordt aan de instellingen zelf is, zeker wat de Europese Unie betreft, op zich een belangrijk gebaar van erkenning.

La nouvelle secrétaire d'État Condoleezza Rice a confirmé cette ouverture au cours de son audition de confirmation devant le Sénat américain. Le président Bush a, lui aussi, déclaré ce qui suit, à l'occasion de sa prestation de serment le 20 janvier: «*And all the allies of the United States can know: we honour your friendship, we rely on your counsel and we depend on your help*».

Nous devons attendre pour savoir comment cette main tendue se traduira dans les faits et quel contenu concret elle aura. Dans les semaines et les mois à venir, il faudra voir si les déclarations d'intention peuvent se traduire par un véritable dialogue. De notre côté, il existe une volonté manifeste d'y parvenir. Nous sommes convaincus de la nécessité et de l'utilité d'un tel dialogue.

Dans ce cadre, nous devons examiner ensemble comment structurer davantage le dialogue. Pour lui donner un souffle nouveau, le premier ministre, M. Verhofstadt, a proposé récemment d'organiser régulièrement, entre l'Amérique et l'Europe, des consultations informelles au plus haut niveau, sur le modèle du Gymnich européen. Ces consultations devraient permettre aux deux parties de dialoguer plus en profondeur non seulement sur les thèmes internationaux actuels, mais aussi sur les fondements de nos relations et sur nos actions et objectifs communs.

La prochaine visite du président américain nous donne une excellente occasion de le faire. C'est la raison pour laquelle il importe tellement que nous nous concentrons sur ce qui nous unit et non sur ce qui nous divise. Les principaux objectifs que nous devons tenter d'atteindre par le biais des entretiens avec le président Bush – tant les entretiens bilatéraux que ceux qui ont lieu dans le cadre de l'Union européenne et de l'OTAN – peuvent dès lors être résumés de la façon suivante:

- donner une chance au geste américain en l'accueillant favorablement,
- tenter de donner une tournure stratégique au geste de rapprochement,
- s'efforcer d'établir un véritable dialogue ouvert sur ce qui nous rapproche et ce qui nous divise,
- rendre les décideurs politiques et l'opinion publique en Europe et aux États-Unis conscients de l'importance stratégique des relations transatlantiques, et
- souligner la nécessité et faire preuve de la volonté de renforcer et d'approfondir ces relations.

Notre opinion diverge sur plusieurs points. C'est une chose qui arrive entre partenaires et même entre les

Deze ouverture werd bevestigd door de nieuwe Secretary of State Condoleezza Rice tijdens haar confirmatiehearings voor de Amerikaanse senaat. Ook president Bush, bij zijn eedaflegging op 20 januari zei: «*And all the allies of the United States can know: we honour your friendship, we rely on your counsel and we depend on your help*».

Hoe het gebaar van de uitgestoken hand vertaald wordt en concrete inhoud krijgt zullen we moeten afwachten. In de komende weken en maanden zal moeten blijken of de intentieverklaringen omgezet kunnen worden in een reële dialoog. Van onze zijde bestaat hiertoe duidelijk de bereidheid. Wij zijn overtuigd van de noodzaak en het nut ervan.

In dit verband zullen wij samen moeten onderzoeken hoe de dialoog verder kan worden gestructureerd. Om er nieuw leven in te blazen, stelde premier Verhofstadt recent voor om tussen Amerika en Europa, naar het model van de Europese Gymnich, regelmatig informele consultaties te houden op het hoogste niveau. Deze zouden beide partijen de kans moeten bieden om, naast de actuele internationale thema's, meer diepgaand te praten over de fundamenteën van onze relaties en over gemeenschappelijke doelstellingen en acties.

Het aanstaande bezoek van de Amerikaanse president biedt daartoe een uitstekende gelegenheid. Daarom is het zo belangrijk dat wij ons concentreren op wat ons verenigt en niet op wat ons verdeelt. De voornaamste doelstellingen die wij met de gesprekken met President Bush – zowel bilateraal als in het kader van de Europese Unie en de NAVO – moeten proberen te bereiken kan men dan ook als volgt samenvatten:

- een kans geven aan het Amerikaanse gebaar door het positief te onthalen,
- pogen het gebaar van toenadering een strategische wending te geven,
- streven naar een open, echte dialoog over wat ons bijeenbrengt en wat ons verdeelt,
- de beleidsmakers en de publieke opinie in Europa en de Verenigde Staten bewust maken van het strategisch belang van de transatlantische relaties, en
- blijk geven van de noodzaak en de wil om deze te versterken en te verdiepen.

Op verschillende punten verschillen we van mening. Dat gebeurt tussen partners en zelfs tussen de beste

meilleurs amis. Grâce à nouvel élan, nous pourrions plus facilement nous entendre, dans le cadre d'un réel dialogue, sur nos objectifs communs et surtout sur les meilleurs moyens de les réaliser.

### B. Questions et observations des membres

*Mme Inga Verhaert (sp.a-spirit)* juge particulièrement importante la qualité des relations transatlantiques.

Elle se réjouit dès lors des accents positifs que la nouvelle secrétaire d'État a développés lors de son audition devant le Sénat américain. Malheureusement, ces signaux positifs semblent quelque peu en contradiction avec le discours tenu par la même Condoleezza Rice sur les six «postes avancés de la tyrannie». Interrogé sur cette contradiction, l'ambassadeur des États-Unis n'a pas réellement rassuré.

Quel est le point de vue du ministre sur tout ceci? Quels sont les éléments permettant d'espérer une réelle volonté de dialogue de la part de l'administration américaine?

\*  
\* \*

*M. François-Xavier de Donnea (MR)* approuve la volonté du ministre de vouloir rétablir et renforcer les relations belgo-américaines. Certes, il y a également un certain nombre de points de désaccord, mais trop mettre l'accent sur ceux-ci revient à cultiver les oppositions et, en fin de compte, ces affrontements n'ont d'autre effet que de conforter les Américains dans leurs positions. La meilleure réponse est dès lors de renforcer le dialogue – il n'y a au demeurant guère d'autre voie pour tenter d'influencer nos partenaires américains.

L'intervenant ne veut pas dire par là qu'il faudrait gommer tout désaccord. Quand il y a désaccord, il faut l'exprimer, mais en s'y prenant autrement que dans un passé récent et en évitant tout langage offensant et, par là-même, contre-productif.

En tout état de cause, le premier message à faire passer au président Bush est qu'il est temps de résoudre le conflit israélo-palestinien, qui pèse négativement sur quasi l'ensemble des dossiers. En entamant un second mandat, le président américain dispose de plus ou

vrienden. Met een nieuw elan zou het gemakkelijker kunnen zijn om, in reële dialoog, tot overeenstemming te komen over onze gemeenschappelijke doelstellingen en vooral over de beste middelen om deze te verwezenlijken.

### B. Vragen en opmerkingen van de leden

Volgens *mevrouw Inga Verhaert (sp.a-spirit)* is de kwaliteit van de transatlantische betrekkingen bijzonder belangrijk.

Zij is dan ook verheugd over de positieve accenten die de nieuwe minister van Buitenlandse Zaken tijdens haar hoorzitting in de Amerikaanse Senaat heeft ontwikkeld. Jammer genoeg lijken die positieve signalen enigszins in strijd te zijn met het discours van dezelfde Condoleezza Rice over de zes «voorposten van de tirannie». Aan de ambassadeur van de Verenigde Staten werden vragen gesteld over die tegenstrijdigheid, maar hij is niet echt geruststellend geweest.

Wat is het standpunt van de minister over dat alles? Welke gegevens wettigen de hoop dat de Amerikaanse regering een echte dialoog wenst?

\*  
\* \*

*De heer François-Xavier de Donnea (MR)* is het eens met het streven van de minister om de betrekkingen tussen België en de Verenigde Staten te herstellen en te versterken. Er zijn weliswaar een aantal meningsverschillen, maar als men daar al te zeer de nadruk op legt, houdt men de tegenstellingen in stand en uiteindelijk leiden dergelijke confrontaties er alleen maar toe de Amerikanen in hun posities nog te bevestigen. Het beste antwoord bestaat erin de dialoog te verbeteren – er is overigens geen andere mogelijkheid om te trachten onze Amerikaanse partners te beïnvloeden.

De spreker bedoelt daarmee niet dat alle meningsverschillen moeten worden verdoezeld. Als er een oneenigheid is, moet daaraan uiting worden gegeven, maar niet op de wijze waarop dat onlangs is gebeurd, en moet daarbij iedere beledigende en dus contraproductieve toonzetting worden voorkomen.

In ieder geval moet eerst en vooral aan president Bush duidelijk worden gemaakt dat het conflict tussen Israël en de Palestijnen, dat ongunstig weegt op nagenoeg alle dossiers, dringend moet worden opgelost. Bij de aanvang van zijn tweede ambtstermijn beschikt de Ameri-

moins un an pour tenter d'agir. Il doit saisir cette chance, renforcée par l'élection d'un nouveau dirigeant palestinien et par le fait que plusieurs fractions palestiniennes semblent désormais disposées à mettre de l'eau dans leur vin.

En deuxième lieu, il faudra faire prendre conscience à l'administration américaine de la gravité de la situation en Afrique centrale, et plus spécialement en République démocratique du Congo. Ni la Belgique, ni même l'Europe, ne peuvent suffire à exercer les pressions nécessaires sur les pays voisins de la RDC et à mobiliser la logistique nécessaire: il faudra également que les États-Unis apportent leur aide. Même si c'est une force inter-africaine qui devra agir sur le terrain, l'apport de la logistique occidentale lui sera indispensable.

L'Irak constitue évidemment un troisième de sujet de préoccupation. Sur cette question, l'intervenant estime cependant qu'il est encore trop tôt pour savoir si les États-Unis ont eu tort ou ont eu raison.

Enfin, il souligne qu'il est impératif de se préoccuper de l'écart technologique en train de se creuser entre les deux rives de l'Atlantique. La réponse européenne doit passer par davantage de collaboration avec les États-Unis en matière de recherche et de développement. Ceci doit par exemple pouvoir être le cas dans le domaine des applications militaires: à défaut d'une plus grande implication des Européens dans ce type d'activités, on risque d'encore longtemps déplorer que les États-Unis soient le seul gendarme de la planète.

\*  
\* \*

*M. Patrick Moriau (PS)* estime souhaitable un retour à la sérénité dans les relations transatlantiques, mais insiste sur la nécessité d'un respect mutuel. Le vrai problème lui paraît être la vision tout à fait différente qu'Européens et Américains ont du monde et de l'organisation de la société.

Il est au demeurant un peu trop facile de faire porter la responsabilité des récentes querelles aux seuls Européens: l'attitude adoptée par les États-Unis dans un grand nombre de dossiers a très largement contribué aux dissensions.

Comme l'intervenant précédent, le membre estime qu'il faut maintenant mettre l'accent, dans nos contacts avec les dirigeants américains, sur la nécessité absolue

kaanse president over ongeveer één jaar om te trachten op te treden. Hij moet die kans, die nog is toegenomen door de verkiezing van een nieuwe Palestijnse leider en door het feit dat verschillende Palestijnse groepen bereid lijken te zijn water in hun wijn te doen, te baat nemen.

Ten tweede zouden de Amerikaanse regeringsinstanties bewust moeten worden gemaakt van de ernst van de situatie in Centraal-Afrika en meer bepaald in de Democratische Republiek Congo. Noch België, noch zelfs Europa kunnen voldoende pressie zetten op de buurlanden van de DRC en de nodige logistieke middelen mobiliseren: ook de Verenigde Staten zouden moeten helpen. Weliswaar zal in het veld een inter-Afrikaanse macht moeten optreden, maar die zal de westerse logistieke steun absoluut nodig hebben.

Irak is uiteraard een derde zorgpunt. De spreker vindt het terzake echter nog te vroeg om te weten of de Verenigde Staten gelijk of ongelijk hebben gehad.

Tot slot wijst hij erop dat men absoluut aandacht moet besteden aan de technologische kloof die zich tussen de beide kanten van de Atlantische Oceaan uitdiept. De Europese repliek moet bestaan in een nauwere samenwerking met de Verenigde Staten op het stuk van onderzoek en ontwikkeling. Zulks moet bijvoorbeeld het geval kunnen zijn voor de militaire toepassingen: indien de Europeanen niet nauwer bij dat soort van activiteiten worden betrokken, dreigt men nog lang te betreuren dat de Verenigde Staten de enige politieagent van de wereld zijn.

\*  
\* \*

*Volgens de heer Patrick Moriau (PS)* is een terugkeer naar sereniteit in de transatlantische betrekkingen wenselijk, maar hij wijst op de noodzaak van wederzijds respect. Het echte probleem is volgens hem de totaal verschillende visie die de Europeanen en de Amerikanen hebben op de wereld en op de organisatie van de samenleving.

Het is overigens al te makkelijk de Europeanen alle schuld voor de recente twisten in de schoenen te schuiven: de houding van de Verenigde Staten in een groot aantal dossiers heeft in zeer ruime mate conflictstof aangedragen.

Zoals de vorige spreker is het lid van mening dat thans in onze contacten met de Amerikaanse leiders het accent moet worden gelegd op de absolute noodzaak een

de mettre un terme au conflit israélo-palestinien. En cette matière, les Européens, avec leur propre expérience d'une collaboration entre États axée sur la recherche de la paix, ont clairement un rôle à jouer. Le modèle européen, construit sur la coopération et non sur la victoire, doit pouvoir être source d'inspiration, car il n'y aura pas de vainqueur dans le conflit du Moyen-Orient.

S'agissant du dossier irakien, l'intervenant estime que la recherche et la promotion du dialogue avec les États-Unis ne doivent pas conduire à oublier que l'intervention américaine s'est faite au mépris du droit international et sur la base de mensonges. Cela étant, il semble à l'intervenant que l'Europe peut néanmoins jouer un rôle dans la résolution du problème irakien.

En tout état de cause, il ne faudra pas se limiter à un dialogue sur «ce qui nous unit»: on ne doit pas avoir peur d'aborder des sujets sur lesquels il y a désaccord. Il convient donc d'aller plus loin que ce qu'a proposé la nouvelle secrétaire d'État américaine lors de son audition au Sénat, où elle a évoqué une «conversation» à mener avec les alliés. Au contraire, il faudra aborder la logique d'un vrai multilatéralisme et ne pas accepter que l'agenda soit fixé par une seule des parties.

### **C. Réponses du ministre**

Le ministre estime qu'un certain nombre d'éléments permettent d'espérer un nouveau dialogue.

C'est par exemple le cas dans le dossier iranien, sur lequel les États-Unis étaient au départ très hostiles à l'approche européenne, représentée en l'occurrence par les initiatives communes de la Grande-Bretagne, de la France et de l'Allemagne. Or, il semble bien qu'il y ait maintenant une évolution de la position américaine, même si l'actuelle administration américaine n'est pas toujours univoque. En dépit de certaines rumeurs récentes, il semble donc bien que l'on puisse espérer un rapprochement avec la position européenne.

Même pour les «postes avancés de la tyrannie» – une notion fortement empreinte d'idéologie, avec une résonance quasi biblique –, on peut observer une évolution importante par rapport au discours antérieur: la notion de nations ennemies n'est plus focalisée sur le seul monde musulman, alors qu'était précisément pré-occupante cette vision que semblait donner raison aux tenants du discours sur le «choc des civilisations».

einde te maken aan het Israelisch-Palestijns conflict. De Europeanen hebben, gelet op hun eigen ervaring van een op vrede gerichte samenwerking tussen Staten, terzake duidelijk een rol te spelen. Het Europees model, dat berust op samenwerking en niet op overwinning, moet als voorbeeld kunnen dienen, want er zal in het conflict in het Midden-Oosten geen overwinnaar zijn.

Wat het dossier Irak betreft, meent de spreker dat het streven naar en het bevorderen van de dialoog met de Verenigde Staten er niet mogen toe leiden dat men vergeet dat de Amerikaanse interventie heeft plaatsgehad in weerwil van het internationaal recht en op grond van leugens. Voor het overige komt het de spreker voor dat Europa toch een rol kan spelen in het oplossen van de Iraakse kwestie.

Men mag zich in ieder geval niet beperken tot een dialoog over «wat ons verenigt»: men moet er niet voor terugdeinzen onderwerpen aan te kaarten waarover onenigheid bestaat. Men moet dus verder gaan dan wat de nieuwe Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken tijdens haar *hearing* in de Senaat heeft voorgesteld. Ze heeft daar gewag gemaakt van een «gesprek» met de bondgenoten. Er moet daarentegen werk worden gemaakt van een echt multilateralisme en men mag niet aanvaarden dat de agenda door een van de partijen wordt bepaald.

### **C. Antwoorden van de minister**

Volgens de minister maken een aantal elementen het mogelijk te hopen dat een nieuwe dialoog tot stand zal komen.

Dat is onder meer in het Iraanse dossier het geval. Aanvankelijk waren de Amerikanen zeer gekant tegen de Europese aanpak, die werd belichaamd door de gemeenschappelijke initiatieven van Groot-Brittannië, Frankrijk en Duitsland. Thans lijkt er echter een evolutie te zijn van het Amerikaanse standpunt, ook al zijn de huidige Amerikaanse regeringsinstanties niet altijd eenduidig. Ondanks bepaalde recente geruchten mag wel degelijk een toenadering tot het Europese standpunt worden verwacht.

Zelfs inzake de «voorposten van de tirannie» – een begrip dat sterk ideologisch getint is en zelfs een quasi bijbelse bijklank heeft – is er een aanzienlijke evolutie merkbaar in vergelijking met het vroegere discours: het begrip vijandige naties spitst zich niet langer toe op de moslimwereld, terwijl precies die visie, die kennelijk gelijk gaf aan het betoog van de «schok der beschavingen», verontrustend was.



On peut voir un autre signe positif dans le fait que le président Bush fera une visite aux institutions européennes, ce qui est une innovation.

Le ministre concède que les États-Unis partent cependant toujours de leur propre analyse, ce qui rend évidemment difficile un rapprochement avec le point de vue européen. Cela étant, il juge le dialogue possible.

Le ministre croit en la valeur et en la force du modèle de société européen. Les États-Unis, dont le modèle propre accorde un rôle primordial à la force, se voient maintenant confrontés, à travers l'aventure irakienne, aux limites de leur modèle. Ils seront fatalement amenés à tirer les leçons de cette expérience. Les Européens desservent toutefois leur propre cause quand ils mettent en avant un concept de sécurité où il n'y plus aucune place pour les aspects militaires: cette approche pêche par manque de réalisme.

Européens et Américains ont chacun des convictions bien ancrées. Il faut oser la confrontation de ces convictions.

Pour l'Europe, le grand défi est d'adopter des positions communes. Certes, il est heureux que cela vienne d'être le cas dans le dossier ukrainien, mais il y a malheureusement de trop nombreux exemples en sens inverse, qui ont facilité le dénigrement de la «vieille Europe» par les faucons de l'administration américaine.

Là où l'Europe arrive à parler d'une voix, il faut que les États-Unis tiennent compte de sa position. Il faut avoir conscience du fait que, sur le plan économique, il s'agit de deux puissances comparables.

*Le rapporteur,*

Inga VERHAERT

*Le président,*

Karel PINXTEN

Het bezoek van president Bush aan de Europese instellingen is een *novum* en mag als een ander positief teken worden gezien.

De minister geeft toe dat de Verenigde Staten echter nog immer van hun eigen analyse uitgaan, wat een toenadering tot het Europese standpunt uiteraard bemoeilijkt. Voor het overige acht hij de dialoog mogelijk.

De minister gelooft in de waarde en in de kracht van het Europees samenlevingsmodel. De Verenigde Staten, wier eigen model een zeer belangrijke rol toekent aan de macht, worden met het Iraakse avontuur thans geconfronteerd met de beperkingen van hun model. Ze zullen noodgedwongen de lessen moeten trekken uit die ervaring. De Europeanen bewijzen hun eigen zaak echter een slechte dienst als ze een veiligheidsconcept voorstaan waarin geen plaats meer is voor de militaire aspecten: die aanpak getuigt van weinig realisme.

De Europeanen en de Amerikanen hebben elk diepgewortelde opvattingen. Men moet die tegenover elkaar durven te stellen.

Voor Europa bestaat de grote uitdaging erin gemeenschappelijke standpunten in te nemen. Gelukkig is dat het geval geweest in het dossier Oekraïne, maar er zijn jammer genoeg al te veel tegenvoorbeelden, die de minachtende uitlatingen van de haviken binnen de Amerikaanse regeringsinstanties over het «oude Europa» mogelijk hebben gemaakt.

Als Europa erin slaagt uit één mond te spreken, moeten de Verenigde Staten daarmee rekening houden. Men moet er zich van bewust zijn dat het, op economisch vlak, om twee vergelijkbare machten gaat.

*De rapporteur,*

Inga VERHAERT

*De voorzitter,*

Karel PINXTEN